II

(Retsakter hvis offentliggørelse ikke er obligatorisk)

RÅDET

RÅDETS AFGØRELSE

af 6. december 1993

om vedtagelse af Rådets forretningsorden

(93/662/EF)

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, særlig artikel 151, stk. 3,

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Kul- og Stålfællesskab, særlig artikel 30, stk. 3,

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Atomenergifællesskab, særlig artikel 121, stk. 3 —

TRUFFET FØLGENDE AFGØRELSE:

Eneste artikel

Rådets forretningsorden af 24. juli 1979, som ændret den 20. juli 1987, erstattes af følgende bestemmelser, der træder i kraft den 7. december 1993:

»FORRETNINGSORDEN FOR RÅDET

Artikel 1

1. Rådet træder sammen efter indkaldelse fra formanden på initiativ af denne, et medlem af Rådet eller Kommissionen.

2. Formanden giver syv måneder inden begyndelsen af den periode, i hvilken han varetager formandskabet, meddelelse om datoerne for de forventede rådssamlinger i denne periode.

3. I henhold til afgørelse truffet ved fælles aftale mellem repræsentanterne for medlemsstaternes regeringer den 12. december 1992 på grundlag af de relevante artikler i traktaterne om oprettelse af De Europæiske Fællesskaber, har Rådet hjemsted i Bruxelles. I april, juni og oktober holder Rådet sine samlinger i Luxembourg.

Under ekstraordinære omstændigheder og i behørigt begrundede tilfælde kan Rådet med enstemmighed beslutte at holde en samling et andet sted.

Artikel 2

1. Formanden udarbejder den foreløbige dagsorden for hver samling. Den sendes til Rådets øvrige medlemmer og til Kommissionen senest fjorten dage før samlingens begyndelse.

2. På den foreløbige dagsorden optages de punkter, for hvilke en begæring om optagelse, der er fremsat af et af Rådets medlemmer eller af Kommissionen, samt i givet fald de dertil hørende bilag, er modtaget i Generalsekretariatet senest 16 dage før den pågældende samlings begyndelse.

I den foreløbige dagsorden skal der ligeledes gives oplysning om, hvilke punkter formandskabet, et medlem af Rådet eller Kommissionen kan begære afstemning om.

3. På den forløbige dagsorden kan kun optages punkter, hvortil bilagene er fremsendt til Rådets medlemmer og til Kommissionen senest samme dag, som dagsordenen blev afsendt.

4. Generalsekretariatet giver Rådets medlemmer og Kommissionen meddelelse om begæringer om optagelse og dertil hørende bilag og oplysninger vedrørende afstemning, for hvilke de ovenfor fastsatte frister ikke er overholdt.

5. Dagsordenen vedtages af Rådet ved begyndelsen af hver samling. Der kræves enstemmighed i Rådet for at optage andre punkter på dagsordenen end dem, som er optaget på den foreløbige dagsorden. Punkter optaget på denne måde kan sættes under afstemning.

6. Den foreløbige dagsorden opdeles i del A og del B. I del A optages de punkter, som vil kunne godkendes af Rådet uden debat; dette udelukker dog ikke muligheden af, at Rådets medlemmer og Kommissionen kan tilkendegive deres opfattelse i forbindelse med godkendelsen af disse punkter og få erklæringer optaget i protokollen.

7. Hvis en stillingtagen til et A-punkt kan påregnes at medføre fornyet debat, eller hvis et af Rådets medlemmer eller Kommissionen anmoder herom, udgår dette punkt af dagsordenen, medmindre Rådet træffer anden bestemmelse.

Artikel 3

Med forbehold af bestemmelserne i artikel 7 om afstemningsfuldmagt, kan et medlem af Rådet, som er forhindret i at deltage i en samling, lade sig repræsentere.

Artikel 4

1. Rådets samlinger er ikke offentlige, undtagen i de tilfælde, der er nævnt i artikel 6.

2. Kommissionen indbydes til at deltage i Rådets samlinger. Rådet kan dog vedtage at forhandle, uden at Kommissionen er til stede.

3. Rådets og Kommissionens medlemmer kan være ledsaget af embedsmænd, som bistår dem. Rådet kan bestemme antallet af disse embedsmænd.

Embedsmændenes navn og stilling skal på forhånd meddeles generalsekretæren.

4. Adgang til Rådets samlinger er betinget af forevisning af et laissez-passer.

Artikel 5

1. Med forbehold af artikel 7, stk. 5, og andre gældende bestemmelser gælder der tavshedspligt om Rådets forhandlinger, medmindre Rådet træffer anden bestemmelse.

Såfremt resultatet af afstemninger i Rådet offentliggøres i henhold til artikel 7, stk. 5, bliver de stemmeforklaringer, som er afgivet i forbindelse med afstemningen, på begæring af de berørte medlemmer af Rådet ligeledes offentliggjort under overholdelse af denne forretningsorden og under hensyntagen til retssikkerheden og Rådets interesser.

2. Rådet kan tillade, at der under retssager fremlægges genparter eller uddrag af dets protokoller.

Artikel 6

1. Rådet holder en orienterende debat om det halvårlige arbejdsprogram, som formandskabet forelægger, og eventuelt om Kommissionens årlige arbejdsprogram. Debatterne transmitteres til offentligheden via audiovisuelle medier.

2. Rådet kan med enstemmighed i hvert enkelt tilfælde vedtage, at andre af dets debatter skal transmitteres til offentligheden via audiovisuelle medier, især hvis de drejer sig om et vigtigt spørgsmål, der vedrører Unionens interesser, eller om et væsentligt nyt lovforslag. Formandskabet, Rådets medlemmer eller Kommissionen kan stille forslag om spørgsmål eller specifikke emner for en sådan debat.

Artikel 7

1. Rådet foretager afstemning på initiativ af sin formand.

Formanden skal endvidere indlede en afstemningsprocedure på initiativ af et medlem af Rådet eller af Kommissionen, såfremt et flertal af Rådets medlemmer udtaler sig herfor.

2. Rådets medlemmer stemmer i den rækkefølge, medlemsstaterne er anført i artikel 27 i traktaten om oprettelse af Det Europæiske Kul- og Stålfællesskab (EKSF), artikel 146 i traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab (EF) og artikel 116 i traktaten om oprettelse af Det Europæiske Atomenergifællesskab (Euratom); der begyndes med det medlem, som ifølge denne rækkefølge følger efter det medlem, som varetager formandskabet.

3. Fuldmagt til at afgive stemme kan kun gives til et andet mellem af Rådet.

4. Der skal være seks medlemmer af Rådet til stede, for at Rådet kan foretage en afstemning.

5. Afstemningsresultatet offentliggøres :

— når Rådet optræder som lovgivende myndighed i betydningen i bilaget til denne forretningsorden, medmindre Rådet træffer anden afgørelse. Denne bestemmelse gælder, når Rådet fastlægger en fælles holdning i henhold til artikel 189 B eller 189 C i traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab

— når stemmerne afgives af Rådets medlemmer eller disses repræsentanter i det forligsudvalg, der er oprettet ved artikel 189 B i traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab

— når Rådet optræder inden for rammerne af afsnit V og VI i traktaten om Den Europæiske Union, og Rådet enstemmigt beslutter det på begæring af et af sine medlemmer

— i andre tilfælde, når Rådet beslutter det på begæring af et af sine medlemmer.

Artikel 8

1. Rådets afgørelser kan i hastesager træffes ved skriftlig afstemning, såfremt Rådet eller De Faste Repræsentanters Komité (Coreper), som omhandlet i EKSF-traktatens artikel 30, EF-traktatens artikel 151 og Euratom-traktatens artikel 121, enstemmigt beslutter at anvende denne procedure. Formanden kan ligeledes under særlige omstændigheder foreslå at anvende denne procedure ; i så fald kan der foretages skriftlig afstemning, når alle Rådets medlemmer accepterer denne procedure.

2. Endvidere kræves Kommissionens samtykke til anvendelse af denne procedure, når den skriftlige afstemning angår en sag, som Kommissionen har forelagt for Rådet.

3. Der udarbejdes hver måned en fortegnelse over de retsakter, der er vedtaget ved skriftlig procedure.

4. Rådet kan på initiativ af formandskabet ligeledes træffe afgørelse ved forenklet skriftlig procedure (COREU) med henblik på at iværksætte den fælles udenrigs- og sikkerhedspolitik. I så fald anses forslaget for vedtaget efter udløbet af den frist, som formandskabet har fastsat under hensyn til, hvor meget sagen haster, medmindre et medlem af Rådet fremsætter indvendinger.

5. Generalsekretariatet fastslår, at de skriftlige procedurer er afsluttet.

Artikel 9

1. Der udfærdiges for hver samling en protokol, som efter godkendelse undertegnes af den formand, der fører forsædet på tidspunktet for godkendelsen, samt af generalsekretæren.

Protokollen skal i almindelighed for hvert punkt på dagsordenen indeholde :

— en angivelse af de dokumente, der er blevet forelagt for Rådet

— de afgørelser, der er truffet, eller de konklusioner, som Rådet er nået frem til

— de erklæringer, som Rådet har fremsat, og dem, som et medlem af Rådet eller Kommissionen har begæret optaget.

2. Udkastet til protokol udarbejdes af Generalsekretariatet inden for en frist på femten dage og forelægges Rådet til godkendelse.

3. Hvert af Rådets medlemmer samt Kommissionen kan inden godkendelsen af protokollen anmode om en mere udførlig affattelse af den vedførende et punkt på dagsordenen.

4. De i artikel 10 omhandlede tekster optages som bilag til protokollen.

Artikel 10

1. Medmindre andet vedtages enstmmigt af Rådet på grund af sagens hastende karakter, kan Rådet kun forhandle og træffe afgørelse på grundlag af dokumenter og udkast, der er udfærdiget på de sprog, der er omhandlet i den gældende ordning på det sproglige område.

2. Ethvert medlem af Rådet kan modsætte sig forhandling, såfremt teksten til eventuelle ændringsforslag ikke er udarbejdet på de af de i stk. 1 omhandlede sprog, som han angiver.

Artikel 11

Teksten til retsakter, som vedtages af Europa-Parlamentet og Rådet i fællesskab, samt teksten til retsakter, som vedtages af Rådet, undertegnes af den formand, der fører forsædet på tidspunktet for deres vedtagelse, samt af generalsekretæren. Generalsekretæren kan lade generaldirektører i Generalsekretariatet undertegne på sine vegne.

Artikel 12

I hovedet til forordninger, der vedtages af Europa-Parlamentet og Rådet i fællesskab, samt til Rådets forordninger anføres betegnelsen »forordning«, et løbenummer, datoen for vedtagelsen samt en agivelse af emnet.

Artikel 13

Forordninger, der vedtages af Europa-Parlamentet og Rådet i fællesskab, samt Rådets forordninger skal indeholde følgende :

a) henholdsvis formlen : »Europa-Parlamentet og Rådet for Den Europæiske Union har« eller formlen : »Rådet for Den Europæiske Union har«

b) en angivelse af de bestemmelser, i henhold til hvilke forordningen er udstedt; angivelsen indledes med ordene »under henvisning til«

c) en henvisning til de forslag, der er forelagt, de udtalelser, der er indhentet, og de høringer, der er foretaget

d) begrundelsen for forordningen, der indledes med formlen: »ud fra følgende betragtning (er)«

e) formlen: »udstedt følgende forordning«; herefter anføres forordningens dispositive bestemmelser.

Artikel 14

1. Forordningerne opdeles i artikler, der kan være grupperet i kapitler og afdelinger.

2. I den sidste artikel i en forordning fastsættes datoen for ikrafttrædelsen, når denne indtræder før eller efter den 20. dag efter offentliggørelsen.

3. Den sidste artikel i en forordning efterfølges:

— af formlen: »Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat«

— af formlen: »Udfærdigt i ..., den ...«, idet datoen er den, på hvilken forordningen blev vedtaget, og

— når det drejer sig om:

a) en forordning udstedt af Europa-Parlamentet og Rådet i fællesskab, af formlen:

»På Europa-Parlamentets vegne Formand« »På Rådets vegne Formand«

Navnet på henholdsvis formanden for Europa-Parlamentet og formanden for Rådet på tidspunktet for forordningens vedtagelse indsættes over ordet »Formand«

b) en forordning udstedt af Rådet, af formlen:

»På Rådets vegne

Formand«

Navnet på formanden for Rådet på tidspunktet for forordningens vedtagelse indsættes over ordet »Formand«

Artikel 15

De retsakter, der er nævnt i EF-traktatens artikel 191, stk. 1, samt de retsakter vedtaget af Rådet, der er nævnt i stk. 2 1 denne artikel og i Euratom-traktatens artikel 163, stk. 1, offentliggøres på generalsekretærens foranledning i [illegible]. På samme måde offentliggøres de fælles holdninger, som Rådet har fastlagt i overensstemmelse med fremgangsmåderne i EF-traktatens artikel 189 B og 189 C, samt begrundelserne herfor.

Artikel 16

I hovedet til direktiver og beslutninger, der vedtages af Europa-Parlamentet og Rådet i fællesskab, samt til Rådets direktiver og beslutninger anføres henholdsvis: »direktiv« og »beslutning«.

I hovedet til Rådets henstillinger og udtalelser anføres henholdsvis »henstilling« og »udtalelse«.

De bestemmelser, der efter artikel 13 og 14 gælder for forordninger, finder tilsvarende anvendelse på direktiver og beslutninger, jf. dog traktatens bestemmelser.

Artikel 17

1. Fælles holdninger i henhold til artikel J.2 og fælles aktioner i henhold til artikel J.3 i traktaten om Den Europæiske Union har som overskrift henholdsvis:

— »Fælles holdning fastlagt af Rådet på grundlag af artikel J.2 i traktaten om Den Europæiske Union«, og

— »Fælles aktion vedtaget af Rådet på grundlag af artikel J.3 i traktaten om Den Europæiske Union«.

2. Fælles holdninger, fælles aktioner og konventioner i henhold til artikel K.3, stk. 2, i traktaten om Den Europæiske Union har som overskrift henholdsvis:

— »Fælles holdning fastlagt af Rådet på grundlag af artikel K.3 i traktaten om Den Europæiske Union«

— »Fælles aktion vedtaget af Rådet på grundlag af artikel K.3 i traktaten om Den Europæiske Union«, og

— »Konvention udarbejdet på grundlag af artikel K.3 i traktaten om Den Europæiske Union«.

Artikel 18

1. Generalsekretæren giver dem, som de pågældende retsakter er rettet til, meddelelse om Rådets direktiver bortset fra dem, der er nævnt i EF-traktatens artikel 191, stk. 2, samt om Rådets beslutninger og henstillinger. Generalsekretæren giver ligelede meddelelse om fælles aktioner, der er vedtaget, eller fælles holdninger, der er fastlagt på grundlag af artikel J.2, J.3 eller K.3 i traktaten om Den Europæiske Union. Han kan overlade til generaldirektører i Generalsekretariatet at give sådanne meddelelser på sine vegne.

2. Generalsekretæren eller en generaldirektør, der handler på hans vegne, udleverer genparter af Rådets direktiver bortset fra dem, der er nævnt i EF-traktatens artikel 191, stk. 2, samt af Rådets beslutninger og henstillinger til medlemsstaternes regeringer og til Kommissionen.

3. Beslutningen om offentliggørelse i Tidende af fælles holdninger, der fastlægges, og fælles aktioner, der vedtages på grundlag af artikel J.2, J.3 eller K.3 i traktaten om Den Europæiske Union, samt af gennemførelsesbestemmelser til fælles aktioner og eventuelle gennemførelsesbestemmelser til de i stk. 4 omhandlede konventioner træffes i hvert enkelt tilfælde af Rådet med enstemmighed i forbindelse med vedtagelsen af de pågældende instrumenter.

4. Konventioner udarbejdet af Rådet i henhold til artikel K.3, stk. 2, i traktaten om Den Europæiske Union offentliggøres i Tidende.

Det anføres i Tidende, hvornår konventionerne træder i kraft.

5. Rådet beslutter enstemmigt, om

— andre direktiver end dem, der er nævnt i EF-traktatens artikel 191, stk. 2, samt beslutninger og henstillinger

— konventioner undertegnet mellem medlemsstater

skal offentliggøres i Tidende på generalsekretærens foranledning.

6. Når der ved en aftale indgået mellem Fællesskaberne og en eller flere stater eller internationale organisationer nedsættes et organ med beføjelse til at træffe afgørelser, beslutter Rådet ved aftalens indgåelse, om dette organs afgørelser skal offentliggøres i Tidende.

Artikel 19 (1)

1. Coreper har til opgave at forberede Rådets arbejde og at udføre de hverv, som Rådet pålægger den. Alle punkter på dagsordenen for en samling i Rådet behandles først af Coreper, medmindre denne træffer anden bestemmelse. Coreper søger på sit eget niveau at tilvejebringe en løsning, som forelægges Rådet til vedtagelse. Coreper sørger for, at sagerne forelægges Rådet i en passende form. I hastesager kan Rådet med enstemmighed beslutte at behandle et spørgsmål, uden at denne forudgående behandling har fundet sted.

2. Komitéer, udvalg eller arbejdsgrupper kan nedsættes af Coreper eller med Corepers billigelse med henblik på udførelse af bestemte, på forhånd fastlagte forberedende opgaver eller undersøgelser.

3. Forsædet i Coreper føres afhængigt af dagsordenens punkter af den faste repræsentant eller den stedfortrædende faste repræsentant for den medlemsstat, der varetager formandskabet for Rådet. Forsædet i de komitéer og udvalg, der er omhandlet i traktaterne, føres ligeledes af en delegeret fra nævnte medlemsstat, medmindre Rådet træffer anden bestemmelse. Det samme gælder for de i stk. 2 omhandlede komitéer, udvalg og arbejdsgrupper, medmindre Coreper træffer anden bestemmelse. Med henblik på forberedelse af samlinger i Rådet i de sammensætninger, hvori det kun mødes en gang hvert halvår, og når disse samlinger holdes i første halvdel af halvåret, kan forsædet under møderne i andre komitéer og udvalg end Coreper samt i arbejdsgrupper føres af en delegeret fra den medlemsstat, der skal varetage formandskabet for Rådet på tidspunktet for de pågældende samlinger.

Artikel 20 (1)

Uanset de øvrige bestemmelser i denne forretningsorden tilrettelægger formandskabet møderne i de forskellige komitéer, udvalg og arbejdsgrupper på en sådan måde, at deres rapporter kan være til rådighed inden det pågældende møde i Coreper, som gennemgår dem.

Artikel 21

1. Rådet bistås af et generalsekretariat, som ledes af en generalsekretær. Generalsekretæren udnævnes af Rådet, der træffer afgørelse med enstemmighed.

2. Rådet træffer afgørelse om Generalsekretariatets organisation.

Under Rådets myndighed træffer generalsekretæren alle nødvendige foranstaltninger for at sikre, at Generalsekretariatet fungerer tilfredsstillende.

3. Generalsekretæren forelægger Rådet overslaget over dets udgifter i så god tid, at fristerne i de finansielle bestemmelser kan overholdes.

4. Generalsekretæren forvalter de midler, der er stillet til rådighed for Rådet i overensstemmelse med det regnskabsregulativ, der er omhandlet i EKSF-traktatens artikel 78h, i EF-traktatens artikel 209 og i Euratom-traktatens artikel 183.

Artikel 22

De nærmere bestemmelser om offentlighedens adgang til rådsdokumenter, hvis offentliggørelse ikke har alvorlige eller skadelige følger, vedtages af Rådet.

(1) Disse bestemmelser anfægter ikke Det Monetære Udvalgs rolle som fastlagt i EF-traktatens artikel 109 C og i de afgørelser, Rådet har truffet herom.

Artikel 23

Sikkerhedsreglerne vedtages af Rådet.

Artikel 24

Når Rådets generalsekretær udpeges som depositar for en aftale, som Fællesskabet har indgået med en eller flere stater eller internationale organisationer for en konvention indgået mellem medlemsstater eller for en konvention udarbejdet i henhold til artikel K.3 i traktaten om Den Europæiske Union, deponeres dokumenterne vedrørende ratifikationen, accepten eller godkendelsen af disse aftaler eller konventioner i Rådet.

I så fald udøver generalsekretæren alle opgaver som depositar for en traktat og sørger også for, at ikrafttrædelsesdatoen for de pågældende aftaler eller konventioner offentliggøres i Tidende.

Artikel 25

1. Med forbehold af særlige procedurer kan Rådet i Europa-Parlamentet og i dettes udvalg være repræsenteret af formandskabet eller af ethvert andet af sine medlemmer. Efter mandat fra formandskabet kan Rådet også lade sig repræsentere i disse udvalg af sin generalsekretær eller af højtstående embedsmænd fra Generalsekretariatet.

2. Rådet kan desuden ved skriftlig meddelelse gøre Europa-Parlamentet bekendt med sine synspunkter.

Artikel 26

Postforsendelser til Rådet sendes til formanden på Rådets adresse.«

Udfærdiget i Bruxelles, den 6. december 1993.

På Rådets vegne

W. CLAES

Formand

BILAG

Rådet optræder som lovgivende myndighed som omhandlet i artikel 7, stk. 5, første led, når det vedtager lovregler, der har retskraft i eller for medlemsstaterne, hvad enten der er tale om forordninger, direktiver eller beslutninger, på grundlag af de relevante bestemmelser i traktaterne, bl.a. på grundlag af artikel 43 i traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab eller som led i procedurerne i artikel 189 B og 189 C i denne traktat, bortset fra drøftelser, der fører til vedtagelse af interne forholdsregler, administrative eller budgetmæssige afgørelser, afgørelser, der vedrører forbindelserne mellem institutionerne eller de internationale forbindelser, eller akter, der ikke er obligatoriske, såsom konklusioner, henstillinger og resolutioner. I forbindelse med drøftelser, der fører til vejledende afstemninger eller til vedtagelse af forberedende akter, offentliggøres afstemningsresultatet ikke.

Erklæringer til Rådets mødeprotokol

a) *Ad artikel 2, stk. 1 og 2*

»Formanden bestræber sig på at sørge for, at Rådets medlemmer principielt modtager den foreløbige dagsorden for de samlinger i Rådet, der vedrører iværksættelsen af afsnit VI i traktaten om Den Europæiske Union, samt bilagene til de punkter, der er opført herpå, senest 21 dage for samlingens begyndelse.«

b) *Ad artikel 2*

»Rådet er sig bevidst, at spørgsmål vedrørende den fælles udenrigs- og sikkerhedspolitik skal behandles hurtigt og effektivt; ifølge den gældende praksis, som Rådet forpligter sig til at fortsætte, er bestemmelserne i artikel 2 ikke til hinder for, at dette krav opfyldes.«

c) *Ad artikel 6, stk. 1*

»De orienterende debatter om det halvårlige arbejdsprogram, som formandskabet forelægger, og eventuelt om Kommissionens årlige arbejdsprogram finder sted i Rådet (almindelige anliggender) og i Rådet (økonomi og finans). Formandskabet opstiller tidsplanen.«

d) *Ad artikel 6, stk. 2*

»Coreper forbereder de debatter, der kan transmitteres til offentligheden.«

e) *Ad artikel 8*

»Rådet vil undersøge, om det vil være hensigtsmæssigt at indføje en bestemmelse i forretningsordenen om, at den forenklede skriftlige procedure kan anvendes, når Rådet handler i medfør af afsnit VI i traktaten om Den Europæiske Union.«

f) *Ad artikel 13 og 16*

»Rådet noterer sig, at Kommissionen i forlængelse af formandskabets konklusioner fra Det Europæiske Råd i Edinburgh har forpligtet sig til at begrunde alle sine forslag ud fra nærhedsprincippet i en betragtning til forslagene.«

g) *Ad artikel 15*

»Begrundelsen for de fælles holdninger forelægges for Coreper og Rådet, inden de offenliggøres.«

h) *Ad artikel 20*

»Arbejdsgruppernes rapporter og de øvrige dokumenter, der danner grundlag for Corepers drøftelser, skal tilsendes medlemsstaterne så betids, at de kan nå at gennemgå dem.«